

オンライン舞蹈番組 Dance Videology「Re-Butooh」配信開始  
Announcement for online "dance videology" program *Re-Butooh*

20世紀のダンスを変えた日本発の芸術形式「舞踏 / Butoh」。その魅力と面白さを、楽しくわかりやすく紹介するオンライン番組を始めます。膨大なアーカイブの中から選りすぐった貴重映像から、今を捉える新撮映像まで、様々な素材を独自の視点から編集。15分の特集と1~2分のショートコーナーからなる各回30分の映像を、2020年6月より不定期配信予定です。

【創刊号出演】  
ヨネヤマママコ、ウィリアム・クライン、大野一雄、土方巽、  
湿見利奈、川村美紀子、セリヌ・ヴァグネル、大野悦子、  
清水寛二ほか

Dance Videology「Re-Butooh」

特設ウェブサイト上に順次公開(無料・日英バイリンガル)  
Accessed for free online, in Japanese & English via:

<http://www.dance-archive.net/re-butooh/>

Butoh is a Japanese art form that transformed the 20th century dance scene. This online program will be introducing the intrigue that butoh inspires in a fun, bite-size manner with a diverse mix of video; from precious footage selected from our archives, to new shots that capture the modern day. The 30 minute program will include a 15 minute special feature and a variety of 1~2 minute clips, and will be released intermittently starting June 2020.

Appearing in the 1st episode:  
Mamako Yoneyama, William Klein, Kazuo Ohno, Tatsumi Hijikata, Rina Atsumi, Mikiko Kawamura, Céline Wagner, Etsuko Ohno, Shimizu Kanji and more...



Dance Archive Network

June 22, 2020



Noé ©Olivier Housis

世界のダンスアーカイブ：  
ニュメリダンス 生きたアーカイブ  
The Dance Archive in the World :  
Numeridance: A Living Archive



ダンスアーカイブ構想  
2020年6月22日発行

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイブ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いいたします。

金額：一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)  
ダンスアーカイブ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。

お申込み・お問合せ / For applications and inquiries, please contact: [info@dance-archive.net](mailto:info@dance-archive.net)

The work of Dance Archive Network relies on contributions and donations from the public. If you would like to support us, please consider donating and help us continue our activities.

Suggested donation: 3,000yen (or more)

DAN will issue a receipt for your donation. As it is not currently an accredited non-profit organisation, DAN cannot offer tax incentives. However, DAN aims to become certified in the near future and appreciates your continued support.

NPO 法人ダンスアーカイブ構想

〒140-0004 東京都品川区区南品川5-11-19  
Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email : [info@dance-archive.net](mailto:info@dance-archive.net) URL : [www.dance-archive.net](http://www.dance-archive.net)

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004  
Phone & Fax +81 3 3450 6507 Business Registration Number: 0107-05-002548

銀行口座：三菱UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 (トクヒ)ダンスアーカイブゴウソウ

Bank account: MUFG Bank, Ltd. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo140-0014

Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



## ヌメリダンス 生きたアーカイブ

オリヴィエ・シェルヴァン (メゾン・ドゥ・ラ・ダンス 教育・イメージ担当)

ヌメリダンスは、仏英バイリンガルで無料閲覧できる、ダンスのマルチメディア・プラットフォームである。その特徴は、ひとつの劇場が運営する場でありながら協同性を備えていることにある。“協同性”とは、その資料体が、ダンスカンパニー、プロデューサー、フェスティバル、文化組織等より提供されたアーカイブ映像から成ることを意味する。作品情報を開示し、必要な権利処理を行うのは、映像提供者側となる。“ひとつの劇場”とは、1980年代初頭にフランス初のダンス専門劇場として設立されたメゾン・ドゥ・ラ・ダンスが運営を担っていることを意味する。

2011年に創設され、これまでに三度の大きなリニューアルを行ったが、創業者である映像作家シャルル・ピックのDNA——ウェブ上で簡単にダンスを見られるようにし、共有・創造・配信の手段を一般の人々にもたらしすこと——はそのままに受け継がれている。

### アーカイブに命を吹き込む

この外出制限期間中、ネットからアクセスできるリソースへの欲求は目に見えて高まり、ヌメリダンスへのアクセス数も急増した。なかでもアクラム・カーンと共同で立ち上げていた参加型企画「アニマル・キングダム」の視聴者数は十倍に伸びた。また、アーカイブ資料をテーマごとにプレイリストの形にまとめ、SNSを介して国内外のダンスファンに向けて配信することで、ヌメリダンスの持つ想像以上の豊かさを発見してもらうことができた。

### インターネット、新たなダンスの舞台

パリ・オペラ座、NDT、ピナ・バウシュ財団等、多くの著名カンパニーが公演記録映像を期間限定で公開している点も注目である。映像公開は、観客とのつながりを保つ方法であるとともに、重要な舞踊作品を民主化＝大衆化することでもある。問題となるのは、これらのカンパニーが今後もネット共有を続けるかどうかであるが、ぜひ継続してほしい。時を超えて作品

を存在させ、観客の心の中の記憶を呼び起こすことを可能にするのがアーカイブであるのだから。

またSNSにより、アーティストたちがスマートフォンでの閲覧を想定して創作し、自己演出する可能性が大きく開かれた。それは、これまでとは異なる観客に向けてダンスを作る新たな方法といえる。このように生まれたものから何ができるだろうか？リスト化するか、何かひとつの形にまとめるか？デジタルコンテンツ制作の継続を促すべく、ヌメリダンス上にクリエイターたちが参加できるスペースを設けるか？

### 明日はどうなる？

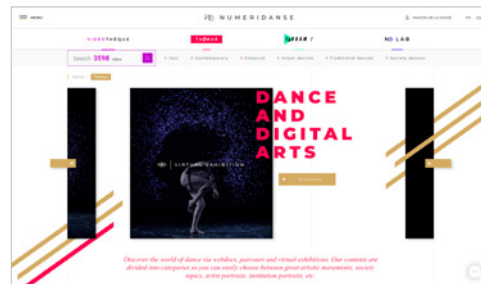
全世界が陥っているコロナ危機の中で、新しい形のダンスのデジタルコンテンツが現れ、アーティストやその取組を広く知ってもらうことが可能になった。文化をシンプルかつダイレクトに共有する新たな方法が、確かにこの状況下で生まれたのである。

三度の大改編を経て、昨年1月にはプロ向けの新プランを導入したヌメリダンス。私たちは、文化的遺産を万人のために保存し活用するという先駆的な仕事を今後も続けていくと同時に、これまで以上に活気に満ちたオープンな創造の場をアーティストに提供していかなくてはならない。

「早く行きたければ、ひとりで行け。遠くまで行きたければ、皆で行け。」というアフリカの諺がある。

さあ、皆と一緒に、もっと先へ進もう。

<https://www.numeridanse.tv> (翻訳: 呉宮百合香)



## Numeridanse: A Living Archive

Olivier Chervin (Head of Education and Images at the Maison de la Danse)

### Numeridanse, a free bilingual French and English multimedia dance platform

Numeridanse is a collaborative endeavour promoted by a theatre.

The collection of video archive-materials is collaboratively compiled, with contributions from the archives of dance companies, producers, festivals, and cultural institutions who acquire the works, and negotiate permissions with relevant persons.

It is promoted by the Maison de la Danse de Lyon theatre, the first cultural structure in France to have been entirely dedicated to choreographic art in the early 1980s.

Established in 2011, this platform has seen three major technical and structural overhauls, but its DNA, driven by its creator, the director Charles Picq, has remained the same: to offer dance a window of visibility on the web; to offer audiences, children, parents, spectators, researchers, dancers, teachers and producers alike, a tool to share, discover, and disseminate.

### Bringing the archives to life

During this lockdown period, the growing appetite for materials accessible via the Internet has visibly increased; there has been a sharp rise in the number of people accessing the Numeridanse website. In particular the number of viewers watching *Animal Kingdom*, a participatory project designed with Akram Khan, has increased tenfold. Additionally, by creating playlists based on themes from our archives and sharing them via social networking to both national and international dance fans, we have been giving Internet users the chance to discover the sometimes unsuspected riches offered by Numeridanse.



### The Internet: New Stage for Dance

We have witnessed a large number of well-established dance companies making performances of classical ballets or contemporary pieces available for a limited time, notably the Opéra National de Paris, the Nederland Dans Theater, and the Pina Bausch Foundation who all screened works from their repertoires. As well as being a democratization of major choreographic works, this is also a way for these institutions to stay in touch with their audiences. The question now arises as to whether these companies will continue this sharing of materials with Internet users. We truly hope so, given that these archives allow works to exist across time, and to establish their legacy in the public's minds.

Additionally, opportunities opened up by social networking have allowed artists to express themselves and create choreographic forms to be viewed on smartphones, another way of writing dance for different audiences. What can be done with these video creations? List them, compile them? Invite these creators to join the platform by creating a space on Numeridanse in order to encourage them to continue their digital work?

### And the Future?

This pandemic crisis that has impacted every continent has seen the emergence of new forms of digital choreographic creations; it has enabled the broad dissemination of content, as well as publicising artists and initiatives. Unquestionably, it is the starting point for a new way of sharing culture simply and directly. After its three major overhauls, and the launch of its new contributory model for professionals in January 2020, Numeridanse must now continue its pioneering work on legacy, of enhancing a cultural heritage for everybody, and offering artists an ever more vibrant and open space for creation.

An African proverb sums it up succinctly: "Alone we go faster, together we go further." So, together, let's go further.

(Translation: John Barrett)